

1 Veiligheidsaanwijzingen

Gebruik het apparaat alleen voor het toegestane doeleinde. Foutief of ontoelaatbaar gebruik en het niet in acht nemen van de aanwijzingen van deze bedieningshandleiding sluiten een aansprakelijkheid van onze kant uit. Ombouw en wijzigingen aan het apparaat die de explosiebeveiliging belemmeren, zijn niet toegestaan. Het apparaat mag alleen in onbeschadigde en schone toestand gebruikt worden.

Waarschuwing:

Installatie, instandhouding, onderhoud en het verhelpen van storingen mag uitsluitend uitgevoerd worden door daartoe bevoegd en desbetreffend geschoold personeel.

Bij de installatie en het gebruik moet het volgende in acht genomen worden:

- Beschadigingen kunnen de explosiebeveiliging opeffen
- Nationale veiligheidsvoorschriften
- Nationale arbovoorschriften
- Nationale montage- en inrichtingsvoorschriften (bijv. IEC/EN 60079-14)
- Algemeen erkende regels van de techniek
- Karakteristieken en berekende bedrijfsvoorwaarden van de type- en gegevensplaatjes
- Extra aanwijzingsbordjes op het apparaat

2 Normconformiteit

Een opsomming van de relevante normen vindt u in de EG-conformiteitsverklaring

3 Gebruik

De voorzetstukken 8602/1 en 8602/2 van de commando- en meldingsapparaten zijn gedacht voor de inbouw in behuizingen en -deksels van elektrische bedrijfsmiddelen resp. schakelpanelen bijv. van de beschermingswijze Verhoogde veiligheid "e". De componenten zijn goedgekeurd voor het gebruik in zones met explosiegevaar van zone 1, 2, 21 en 22.

4 Technische gegevens.

Explosiebeveiliging	
Gasexplosiebeveiliging	
ATEX	II 2 G Ex eb IIC Gb
IECEX	Ex eb IIC Gb
Stofexplosiebeveiliging	
ATEX	II 2 D Ex tb IIIC Db
IECEX	Ex tb IIIC Db
Verklaring	
ATEX	PTB 01ATEX 1129 U
IECEX	IECEX PTB 06.0014 U
Materiaal	polyamide
Maatgegevens	zie maattekeningen
Omgevingstemperatuur	- 20... + 70 °C
Silicone-dichting	-50... +70 °C

5 Plaatsing en montage

8602/1

De voorzetstukken kunnen ingebouwd worden tot een maximale wand-dikte van 5 mm.

Uitzondering:

Draaigrepen met radiale aandrijving kunnen slechts ingebouwd worden tot een maximale wanddikte van 3 mm.

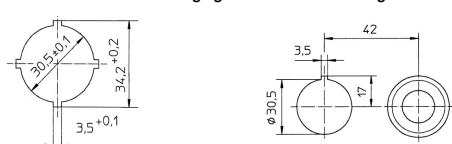
8602/2

De voorzetstukken kunnen principieel ingebouwd worden tot een maximale wanddikte van 5 mm.

Inbouwafmetingen:

Voor schroefdraadbevestiging

Voor klikmontage

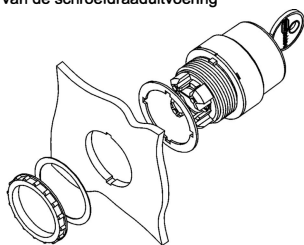


Afmeting met betrekking tot inbouwhoogte van de voorzetstukken

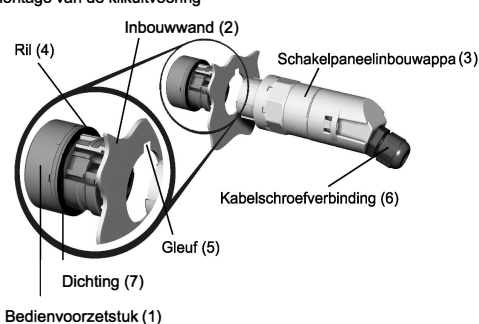
Gebruik voor de bevestiging van de voorzetstukken die vastgeschroefd worden een speciale sleutel (bestelnummer 130382). Het aanbevolen aanhaalmoment bedraagt 2,5 Nm.

Sous réserve de

Montage van de schroefdraaduitvoering



Montage van de klikuitvoering



Bedienvoorzetstuk (1)

De ril (4) moet in de gleuf (5) van de inbouwwand (2) zitten. Het schakelpaneelinbouwapparaat (3) moet er zo opgestoken worden dat de kabelschroefverbinding (6) 180° ten opzichte van de gleuf (5) gedraaid is (zie afbeelding: gleuf boven, kabelschroefverbinding naar beneden).

6 Inbedrijfstelling

Zorg er voor de inbedrijfstelling voor dat:

- de voorzetstukken volgens de voorschriften geïnstalleerd zijn
- de voorzetstukken niet beschadigd zijn
- de moeren goed vastgedraaid zijn

7 Instandhouding, onderhoud en storingen verhelpen

Bij het onderhoud moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

- Beschadigingen aan de behuizing
- Beschadigingen aan de dichtingen

8 Transport en opslag

Transport en opslag van de componenten is alleen toegestaan in de originele verpakking,

9 Verwijdering

Neem de nationale voorschriften met betrekking tot de verwijdering van afval in acht.

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENINGSHANDLEIDUNG



Befehls- und Meldegerätevorsätze
Actuator and indicator inserts
Voorzetstukken van de commando- en meldingsapparaten

Typ 8602/1, 8602/2

1 Sicherheitshinweise

Verwenden Sie das Gerät nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Das Gerät darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Warnung:

Installation, Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung darf nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden

Bei Installation und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben
- Nationale Sicherheitsvorschriften
- Nationale Unfallverhütungsvorschriften
- Nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC/EN 60079-14)
- Allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Kennwerte und Bemessungsbedingungen der Typ- und Datenschilder
- Zusätzliche Hinweisschilder auf dem Gerät

2 Normenkonformität

Die Auflistung der relevanten Normen finden Sie in der EG-Konformitätserklärung.

3 Verwendung

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze 8602/1 und 8602/2 sind zum Einbau in Gehäusewände und -deckel elektrischer Betriebsmittel bzw. von Schalttafeln z. B. der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e" vorgesehen. Die Komponenten sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, 21 und 22 zugelassen.

4 Technische Daten.

Explosionsschutz	
Gasexplosionsschutz	
ATEX	II 2 G Ex eb IIC Gb
IECEX	Ex eb IIC Gb
Staubexplosionsschutz	
ATEX	II 2 D Ex tb IIIC Db
IECEX	Ex tb IIIC Db
Bescheinigung	
ATEX	PTB 01ATEX 1129 U
IECEX	IECEX PTB 06.0014 U
Material	Polyamid
Maßangaben	siehe Maßzeichnungen
Umgebungstemperatur	- 20... + 70 °C
Silikonichtung	-50... +70 °C

5 Anordnung und Montage

8602/1

Die Vorsätze können bis zu einer maximalen Wandstärke von 5 mm eingebaut werden.

Ausnahme:

Drehgriffe mit radialem Antrieb können nur bis zu einer Wandstärke von 3 mm eingebaut werden.

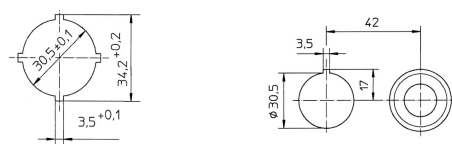
8602/2

Die Vorsätze können grundsätzlich bis zu einer Wandstärke von 6,5 mm eingebaut werden.

Einbaumaße:

Für Gewindebefestigung

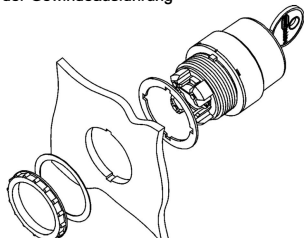
Für Rastmontage



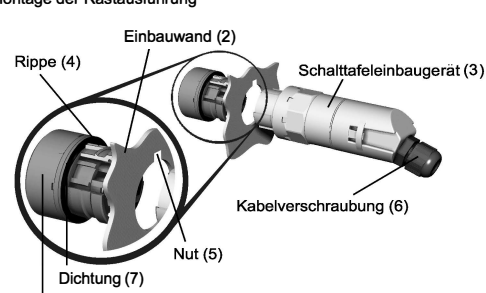
Abmessung bzgl. Einbauhöhe der Vorsätze
Zur Befestigung der Vorsätze, welche eingeschraubt werden, verwenden Sie bitte einen Spezialschlüssel (Bestellnummer 130382). Das empfohlene Anzugsdrehmoment beträgt 2,5 Nm.

Änderungen vorbehalten.

Montage der Gewindeausführung



Montage der Rastausführung



Betätigungsverzögerung (1)

Die Rippe (4) muss in der Nut (5) der Einbauwand (2) sitzen. Das Schalttafeleinbaugerät (3) muss so aufgesteckt werden, dass die Kabelverschraubung (6) um 180° zur Nut (5) gedreht ist (siehe Bild: Nut oben, Kabelverschraubung nach unten).

6 Inbetriebnahme

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass:

- die Vorsätze vorschriftsmäßig installiert wurden
- die Vorsätze nicht beschädigt sind
- die Muttern fest angezogen sind

7 Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung

Bei der Wartung sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Beschädigungen am Gehäuse
- Beschädigungen an den Dichtungen

8 Transport und Lagerung

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

9 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Vorschriften zur Abfallbeseitigung.

1 Safety Instructions

Use the device only for its permitted purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. Any alterations and modifications to the device impairing its explosion protection are not permitted. Use the device only if it is undamaged and clean.

WARNING:

Installation, maintenance, overhaul and repair may only be carried out by appropriately authorised and trained personnel.

Observe the following information during installation and operation

- Any damage can invalidate the explosion protection
- National safety regulations
- National accident prevention regulations
- National installation regulations (e.g. IEC/EN 60079-14)
- Generally recognized technical regulations
- Safety guidelines in these operating instructions
- Characteristic values and rated operating conditions on the rating and data plates
- Additional instruction plates fixed directly to the device

2 Conformity to Standards

Please see the EC Declaration of Conformity for the relevant standards.

3 Intended Use

8602/1 and 8602/2 actuator and indicator inserts are installed into enclosure walls and covers of electrical equipment and switchgear, typically having degree of protection "e" - Increased safety. The components are approved for use in hazardous areas Zones 1, 2, 21 and 22.

4 Technical Data

Explosion protection	
Gas explosion protection	
ATEX	II 2 G Ex eb IIC Gb
IECEX	Ex eb IIC Gb
Dust explosion protection	
ATEX	II 2 D Ex tb IIIC Db
IECEX	Ex tb IIIC Db
Certificates	
ATEX	PTB 01ATEX 1129 U
IECEX	IECEX PTB 06.0014 U
Material	Polyamid
Dimensions	siehe Maßzeichnungen
Ambient temperature	- 20... + 70 °C
Silicone seal	-50... +70 °C

5 Arrangement and fitting

8602/1:

The inserts can be installed into walls up to 5 mm thick.

Exception:

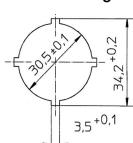
Rotating actuators with a radial drive can only be installed into walls up to 3 mm thick.

8602/2:

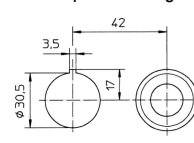
In principle, the inserts can be installed into walls up to 6.5 mm thick.

Mounting dimensions:

For thread fixing



For snap-in mounting



Dimensions relating to insert fitting height
Inserts which are fixed over the thread must be tightened with a special spanner (Order code 130382). The recommended tightening torque is 2.5 Nm.

Subject to alterations.

204162 / 8602610300 2018-03-16 BA00 III de/en/nl 04

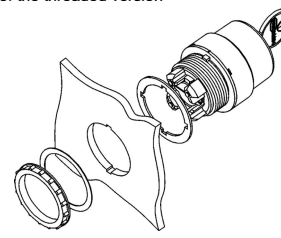


R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Germany

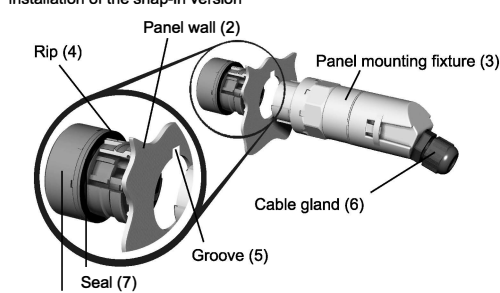
Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com

Typ 8602/1, 8602/2

Installation of the threaded version



Installation of the snap-in version



Actuator insert (1)

The rib (4) must sit properly in the groove (5) in the panel wall (2). The panel-mounting fixture (3) must be inserted in such a way that the cable gland (6) is turned to a position 180° opposite to the groove (5) (see Figure: Groove above, cable gland below).

6 Putting into Service

Before commissioning, ensure that:

- the inserts have been installed according to the directions
- the inserts are not damaged
- all nuts are fully tightened

7 Maintenance, Overhaul and Repair

Observe the relevant national regulations in the country of use!

The following must be checked during maintenance:

- plastic enclosures for the formation of cracks
- damage to seals

8 Transport and Storage

Transport and storage are only permitted in the original packing.

9 Disposal

Observe the national waste disposal regulations.

Konformitätsbescheinigung
Attestation of Conformity
Attestation Écrite de Conformité



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,

dass das Produkt: <i>that the product:</i> <i>que le produit:</i>	Befehls- und Meldegerätevorsätze <i>Actuator and indicator inserts</i> <i>Têtes de commande et de signalisation</i>
Typ(en), type(s), type(s):	8602/1 8602/2

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)	Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU ATEX-Richtlinie 2014/34/EU <i>ATEX Directive</i> 2014/34/UE <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:	II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db NB0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>	PTB 01 ATEX 1129 U (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>	EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 EN 60947-5-1:2004 + AC:2004 + AC:2005 + A1:2009 EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013
2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU <i>EMC Directive</i> 2014/30/UE <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU <i>RoHS Directive</i> 2011/65/UE <i>Directive RoHS</i>	EN 50581:2012

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2020-03-25

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.
Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.
Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité